# ≈Kikugawa News

#### **English**

No. 162 2020.11 Edited & Published by Chiiki Shien Ka, Kikugawa City Hall Tel: 0537-35-0925

# ∼Prepare for the Large Scale Disaster∼ Event of "Kikugawa City Regional Disaster Prevention Training"



How do you act if the big earthquake occurred in Kikugawa City? The disaster prevention training is a very important event to protect yourself and your family, and also to help and support each other. It's highly recommended to join the event held by the residents' association.



- ◆Date: December 6 (Sun.) 8:00 a.m. 12:00 noon
- ◆ Venue: Specified training space by each residents' association

For Inquiry

Kiki Kanri Ka, Bosai Taisaku Kakari (235-0923)

# ∼Have You Forgetten to Pay Your Taxes? ∼ November and December Are the Strengthening Months of the Delinquent Payment Clear Up.

Shizuoka Prefecture strengthens to clear up the delinquent payment of taxes (especially for those who have not paid their taxes to be paid for long periods.) Make sure you don't forget to pay your taxes.

- ◆ Taxes can be paid at your nearest convenience stores. There is no handling fee. They accept them any time.

  \*There is also another type of payment form which is not payable at the convenience stores.
- ◆It's very efficient to pay your taxes by the account transfer (which means your bank automatically pay your taxes from your account) You will be relieved about paying your taxes.

Venues to open the account transfer: At your bank (Contact Zeimu-Ka, Kanri Choshu-Kakari for inquiries.) What to bring: Passbook and passbook stamp

For inquiry

Zeimu-Ka, Kanri Choshu-Kakari (☎35-0910)

#### **Emergency Medical Treatments**



When you get sick on weekday nights, Sundays and public holidays, visit the Emergency Clinic for emergency medical treatments that do not require hospitalization or surgery (Please call this clinic in advance before visiting.)

#### Ogasa Kakegawa Kyukan Shinryojo (Emergency Clinic)

- ◆Subject: Internal, Pediatrics, \*Surgical, \*Dental (\*Only on Sunday and holiday)
- ◆Open Days: Weekday nights, Sundays and public holidays
- ◆Open Hours: Weekdays: 7:00 pm -10:00 pm (Check in by 9:30 pm)
  Sundays/public holidays: 9:00 am 5:00 pm (Check in by 4:30 p.
- ◆Address: 1-1-30 Sugitani-minami, Kakegawa City ◆Phone: **2**61-1299



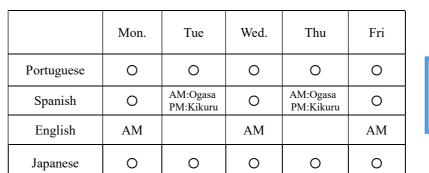
## November 2020 Citizen's Calendar

**English** 

Open Days of City Hall on	Extended Open Hours on	Payment of Taxes and Public charges	
Sunday	Wednesday		
8 Nov. : Shimin-Ka, City Hall	4, 11, 18, 25 Nov.	Fixed Assets Tax	3 <sup>rd</sup> Term
22 Nov. : Ogasa Branch,	Open Hours: 8:15 am to 7:00 pm		
Ogasa Shimin-Ka		National Health Insurance Tax	5 <sup>th</sup> Term
Open Hours: 8:15 am to 12:15 pm	Available Facilities	Premium	
Provided Services  1. Issuance of Residence Certificate  2. Issuance of Personal Seal	City Hall, Ogasa Branch Central Public Hall Water fee customer Center	Elderly Medical Care Insurance Premium	4 <sup>th</sup> Term
Registration Certificate 3. Registration of Personal Seal	Plaza Keyaki (Social Welfare Council and Children's Hall are	Municipal House Rent	For Nov.
4. Issuance of Family/Individual	**Our services are limited on	Child Nursing Fee	For Nov.
Registration Certificate  **We accept 1 and 2 by any of the family members, but 3 and 4 are only		After School Children's Club	For Nov.
by the registered person.		Water and Sewerage in B Region	For Sept. and Oct.

#### Kikugawa City Assistant Desk for Foreigners (8:15 am - 5:00 pm at Plaza Kikuru 2F, Chiiki Shien-Ka)

We provide the consultation about your concerns, the Japanese language school, and the Counselors are available on the following days and hours (O8:15 am - 5:00 pm)





Consultation by the Video interpreter and the Poketalk are also available any time.

No charge needed.

Please consult about anything.

#### Notice of the Minimum Wage

The minimum wage is the cheapest salary required by law.

☆Currently, the minimum wage is 885yen per hour.

Applied to: Everyone who works in Shizuoka Prefecture
Hourly or part-time workers are also included.
Certain industries have different minimum wages.
For inquiry Shizuoka Labor Bureau, Labor Standards Dep.,

Wage Group **2**054-254-6315

#### Visit Our Facebook Pages

- Language: Portuguese, English, and Plain Japanese
- Contents: COVID-19, Events in Kikugawa City, Information of disasters, Information for consulting services







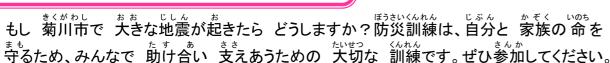


きくがわし

## 菊川市からのおしらせ No.162 2020.11

菊川市役所 地域支援課 **3** 0537-35-0925

~大規模災害に 備えましょう~

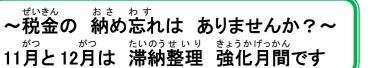




◆開催日時:12月6日(日) 午前8時~12時

場:それぞれの自治会が決める 訓練場所

といあわ 問合せ 危機管理課防災対策係(**四**35-0923)







◎菊川市

がっ がっ しずおかけん いっせい たいのうしょぶん きょうか とく おさ ぜいきん 11月と12月は 静岡県で 一斉に 滞納処分の 強化をします。(特に 納めるべき税金が おさ じょうたい つづ ひと ぜいきん おさ ゎす がくにん 納められていない状態が 続いている人) 税金の 納め忘れがないか 確認しましょう。

◆税金は 近くのコンビニで 納めることができます。

手数料は かかりません。 いつでも納付できます。

※コンビニで 使うことが できない 納付書も あります。

のラセヒぃ こうざふりかえ きんゆうきかん じどう こうざ ふ か ぜいきん のうふ べんり ◆納税には 口座振替 (金融機関が 自動で 口座から 振り替えて 税金を 納付すること)が便利です。 <sub>ぉさゎす</sub> 納め忘れることがないので 安心です。

もう こ ぱしょ きんゆうきかん くわ し ぜいむか かんりちょうしゅうかかり といあわ 申し込む場所:金融機関(詳しく 知りたいときは 税務課 管理徴収係へ 問合せてください)

も もの ょきんつうちょう つうちょういん 持ち物; 預金通帳と 通帳印

ぜいむかかんりちょうしゅうかかり 問合せ 税務課管理徴収係(☎35-0910)

### きゅうきゅうしんりょう おがさかけがわきゅうかんしんりょうじょ 救 急 診療が小笠掛川急患診療所

へいじっ よる にちょうび しゅくじっ びょうき ばあい にゅういん しゅじゅっ ひっよう きゅうきゅうしんりょう 平日の夜、日曜日、祝日に 病気になった場合、入院や 手術の 必要がない 救急診療は きゅうかんしんりょうしっ 急患診療室を 使ってください。

びょういん い さき きゅうかんしんりょうしつ でん れ (病院に 行くときは 先に 急患診療室に 電話してください。)

◆診療科目:内科、小児科、外科と歯科(日曜日、祝日のみ)

◆診療時間: 平日夜間 午後7時から午後10時(受付は午後9時30分まで)

にちょうび しゅくじつ こぎん じ こ こ じ うけつけ ここ じ ふん 日曜日、祝日 午前9時から午後5時(受付は午後4時30分まで)

がけがわしすぎゃみなみ 所 : 掛川市杉谷南 1-1-30



### 2020年11月市民カレンダー 3



日本語・英語

たりました。 にちょうかいちょう ひ 市役所の 日曜開庁日	しゃくしょ すいようびぎょうむえんちょう 市役所の 水曜日業務延長	のうぜい こうきょうりょうきん 納税と 公共料金
がっ にち しゃくしょほんちょうしゃしみんか 11月8日:市役所本庁舎市民課 がっ にち しゃくしょおがさししょ	11月 4日、11日、18日、25日	こていしきんぜい だい き 固定資産税 第3期
11月22日:市役所小笠支所 おがきしみんか 小笠市民課	t かん こぜん	コスタルけんこうほけんぜい だい き 国民健康保険税 第5期
時 間:午前8:15から12:15	対象施設 しゃくしょほんちょうしゃ おがさししょ ちゅうおうこうみんかん	こうきこうれいしゃいりょうほけんりょう だい き後期高齢者医療保険料 第4期
とりあつかいぎょうむ 取 扱 業務 じゅうみんひょう はっこう	市役所本庁舎、小笠支所、中央公民館	しえいじゅうたくしょうりょう がつぶん 市営住宅使用料 11月分
1. 住民票の発行 いんかんしょうめいしょ はっこう 2. 印鑑証明書の発行	すいどうりょうきん きゃくさません たー ぶらざ 水道料金お客様センター、プラザけやき	
2. 印 <u> </u>	しゃかいふくしきょうぎかい じどうかんのぞ (社会福祉協議会、児童館除く)	│ │
こせきとうほん しょうほん はっこう 4. 戸籍謄本・抄本の発行 ほんにん かぞく	************************************	レェラヴォロビラリェラきん ち 〈 がつぶん 上下水道料金(B地区) 9・10月分
※1. 2は本人と家族、 <sup>ほんにん</sup> 3. 4は本人のみの取扱いです。	まいどらいちょう ねが ばあい 再度来庁をお願いする場合もあります。	

#### 菊川市外国人相談窓口 (時間:午前8時15分~午後5時、場所:プラザきくる2階 地域支援課)

い配ごとの相談や 日本語教室、暮らしの情報を 知ることができます★

そうだんいん ◆相談員がいる時間

	げつようび 月曜日	<sub>かようび</sub> 火曜日	すいようび 水曜日	<sup>もくようび</sup> 木曜日	きんようび 金曜日
ぽるとがるご ポルトガル語	0	0	0	0	0
すべぃんご スペイン語	0	デザル: 小笠支所 午前: 小笠支所 午後: きくる	0	デザル: がを支所 午前: 小笠支所 午後: きくる	0
えいご 英語	ごぜん <b>午前</b>		ごぜん <b>午前</b>		ごぜん 午前
にほんご 日本語	0	0	0	0	0



映像通訳や ポケトークを使って

お話を聞くこともできます。

お金は かかりません。

## 最低賃金について お知らせ 🕰

まいていちんぎん ほうりつ き しちばんやす きゅうりょう 最低賃金:法律で 決まっている 一番安い 給料のこと ☆今の 最低賃金は 1時間で **885**円です。 たいしょう しずおかけん はたら すべ ひと 対象:静岡県で 働く全ての人 \*\*\* アルバイトや パートも 同じです。

特定の 産業は 別の 最低賃金が あります。

はずぉからうどうきょくろうどうきじゅんぶちんぎんしつ 静岡労働局労働基準部賃金室 **☎**054-254-6315

### Facebook を 見てください。

- ・言葉:ポルトガル語、英語、簡単な日本語
- \*内容: COVID-19、菊川市のイベント、

